

No. 50982

**Belgium, France, Germany, Luxembourg, Netherlands
and
Switzerland**

**Treaty relating to the establishment of the Functional Airspace Block “Europe Central”
between the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Belgium, the French
Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands and the
Swiss Confederation. Brussels, 2 December 2010**

Entry into force: *1 June 2013, in accordance with article 38*

Authentic texts: *Dutch, French and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 29 July 2013*

**Belgique, France, Allemagne, Luxembourg, Pays-Bas
et
Suisse**

**Traité relatif à l'établissement du Bloc d'espace aérien fonctionnel « Europe Central » entre
la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le
Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération suisse.
Bruxelles, 2 décembre 2010**

Entrée en vigueur : *1^{er} juin 2013, conformément à l'article 38*

Textes authentiques : *néerlandais, français et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Belgique,
29 juillet 2013*

Participant

Belgium
France
Germany
Luxembourg
Netherlands
Switzerland

Ratification

30 Apr. 2013
31 Oct. 2012
1 Oct. 2012
24 Jan. 2012
26 Oct. 2012
13 Mar. 2012

Participant

Allemagne
Belgique
France
Luxembourg
Pays-Bas
Suisse

Ratification

1^{er} oct. 2012
30 avril 2013
31 oct. 2012
24 janv. 2012
26 oct. 2012
13 mars 2012

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

VERDRAG
betreffende de oprichting van het Functioneel Luchtruimblok “Europe Central”
tussen de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Republiek Frankrijk,
het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden
en de Zwitserse Bondsstaat

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
HET KONINKRIJK BELGIË,
DE REPUBLIEK FRANKRIJK,
HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
EN
DE ZWITSERSE BONDSSTAAT

De Verdragssluitende Staten,

Gelet op de Verordeningen betreffende het Gemeenschappelijk Europees Luchtruim van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie, de relevante uitvoeringsbepalingen, de verklaring van de Lidstaten over militaire kwesties die verband houden met het Gemeenschappelijk Europees Luchtruim en de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake luchtvervoer;

Gelet op de haalbaarheidsstudie betreffende het Functioneel Luchtruimblok “Europe Central” (*Functional Airspace Block Europe Central, FABEC*) van 18 september 2008;

Gelet op de gezamenlijke intentieverklaring voor het creëren van een Functioneel Luchtruimblok “Europe Central” van 18 november 2008;

Overwegende dat het luchtruim boven het grondgebied en dat onder de verantwoordelijkheid van de Verdragssluitende Staten van het FABEC behoren tot de meest complexe luchtverkeersgebieden van Europa;

Overwegende dat een meer geïntegreerde aanpak van de luchtverkeersbeveiliging een belangrijke stap is om te voldoen aan de behoeften van het civiele en militaire luchtverkeer in dit gebied;

Overwegende dat nauwe samenwerking tussen de verleners van luchtvaartnavigatiediensten, voldoet aan de behoeften van het civiele en militaire luchtverkeer in dit gebied.

Overwegende dat de oprichting van het FABEC noodzakelijkerwijs een verbeterde en toenemende grensoverschrijdende verlening van luchtvaartnavigatiediensten met zich meebrengt;

Overwegende de “Just Culture” context zoals die tot uitdrukking komt in de internationale en Europese wetgeving;

In aanmerking nemende dat de Verdragsluitende Staten met de oprichting van het FABEC de bedoeling hebben om, ongeacht de bestaande grenzen, een optimale capaciteit, doeltreffendheid en efficiëntie te bereiken voor het luchtverkeersbeveiligingsnetwerk en tegelijk een hoog veiligheidsniveau te behouden;

Overtuigd van de toegevoegde waarde van het creëren van het FABEC voor de ecologische duurzaamheid;

Zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I: ALGEMENE BEGINSELEN

Artikel 1 – Definities

Tenzij anders bepaald, hebben de in dit Verdrag gebruikte begrippen de betekenis die eraan wordt toegekend in de toepasselijke definities uit de Verordeningen betreffende het Gemeenschappelijk Europees Luchtruim die van kracht zijn in de Verdragsluitende Staten. Voor de toepassing van dit Verdrag gelden de volgende definities:

- a) onder “Verdrag” wordt verstaan het onderhavige Verdrag en elke wijziging hiervan, tenzij anders bepaald;
- b) onder “betreffende luchtruim” wordt verstaan het luchtruim boven het grondgebied van de Verdragsluitende Staten en dat onder hun verantwoordelijkheid, in overeenstemming met de regels van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO), zoals bepaald in artikel 3 van dit Verdrag;
- c) onder “Het Verdrag van Chicago” wordt verstaan de *Convention on International Civil Aviation*, die op 7 december 1944 in Chicago werd ondertekend, alsook:

elke door de Verdragsluitende Staten geratificeerde wijziging die krachtens artikel 94, onderdeel a, van het Verdrag van Chicago wordt toegepast; en

elke Bijlage of wijziging aangenomen krachtens artikel 90 van het Verdrag van Chicago, voor zover de internationale normen, waarnaar wordt verwezen in artikel 37 van het Verdrag van Chicago en die zijn opgenomen in die Bijlage of wijziging, van kracht zijn voor alle Verdragsluitende Staten;

- d) onder "grensoverschrijdend gebied" wordt verstaan het luchtruim boven internationale grenzen dat is gereserveerd voor het exclusieve gebruik door specifieke gebruikers tijdens een specifieke periode;
- e) onder "Functioneel Luchtruimblok "Europe Central" (FABEC)" wordt verstaan het Functioneel Luchtruimblok dat door de Verdragsluitende Staten krachtens dit Verdrag wordt opgericht;
- f) onder "operationeel luchtverkeer" wordt verstaan de vluchten die niet voldoen aan de bepalingen voor het algemene luchtverkeer en waarvoor regels en procedures door de bevoegde nationale autoriteiten werden vastgesteld. Het operationeel luchtverkeer kan burgerluchtvaartvluchten omvatten zoals testvluchten, die een zekere mate van afwijking vereisen van de regels van ICAO om aan hun operationele vereisten te beantwoorden;
- g) "staatsluchtvaartuigen": luchtvaartuigen die gebruikt worden door militaire, douane- en politiediensten worden geacht staatsluchtvaartuigen te zijn;
- h) onder "gevechtsleidingsdienst" wordt verstaan de militaire dienstverlening ter ondersteuning van het operationeel luchtverkeer om de toegewezen missie te vervullen en ervoor te zorgen dat op elk ogenblik voldoende afstand wordt bewaard tussen de luchtvaartuigen;
- i) onder "grondgebied" wordt verstaan het landoppervlak en de territoriale wateren die eraan grenzen en die overeenkomstig internationaal recht onder de soevereiniteit van een Verdragsluitende Staat vallen.

Artikel 2 – Onderwerp van dit Verdrag

- (1) Dit Verdrag richt het FABEC op en de FABEC-Raad voor het bestuur ervan.
- (2) Dit Verdrag creëert geen internationale organisatie met internationale rechtspersoonlijkheid.
- (3) Dit Verdrag bepaalt de algemene voorwaarden en de wijze van bestuur waaronder de Verdragsluitende Staten moeten zorgen voor luchtverkeersbeveiliging en de verlening van luchtvaarnavigatiediensten in het betreffende luchtruim.
- (4) Dit Verdrag bepaalt het kader waarbinnen de specifieke technische en operationele regelingen totstandgebracht dienen te worden die de werkterreinen van de verleners van luchtvaarnavigatiediensten beslaan.